Los nombres del padre

Unica reunión

20 noviembre 1963

única reunión

20 de noviembre 1963

Fuente: https://ecole-lacanienne.net/wp-content/uploads/2016/04/seminaire_seminario_transcription_ALI_1958_1963.pdf

NOTA:

En la puntuación está el sentido...dice Lacan en alguno de los primeros seminarios.

De la version de ALI - Ecole Lacannienne
—a quienes hay que agradecer su publicación
yo me doy la mía.

Si alguien quiere darse la suya
—y su propia traducción...
o formato... o lo que sea...
usando esta versión como base...
no tiene mas que pedirme el 'original' de este *.pdf.

Consiste en un archivo *.sla
que es el formato de un programa que se llama Scribus.
y es muy sencillo de utilizar.

Claudia

claudia.sol.es@gmail.com

Seminaire 10 bis

VERSION AFI

incluse à la fin du seminaire sur l'ANGOISSE
à partir de la page 415

(Information ajoutée à cette version scannée:

Le 19.11.1963
Lacan est exclu de la formation
dans le cadre de la SFP.

La nouvelle lui a été rapportée tard dans la nuit
par Leclaire.)

Note: Les versions existantes de cette leçon
sont toutes très imparfaites
et comportent, apparemment
des formulations résumées
de ce que Lacan a dit.

Dans tous les cas
où prévaut l'incertitude
nous avons utilisé les crochets
comme nous le faisons habituellement
pour les ajouts de l'éditeur.

Seminario 10 bis

VERSIÓN AFI

Incluido al final del seminario sobre La Angustia
a partir de la página 415

Información añadida a esta versión escaneada:

El 19 de noviembre de 1963
Lacan fue excluido de la formación
en el marco de la SFP.

La novedad le fue comunicada tarde en la noche
por Leclaire

Nota: Las versiones existentes de esta lección
son muy imperfectas
y contienen aparentemente
formulaciones resumidas
de lo que dijo Lacan.

En todos los casos
donde prevalece la incertidumbre
hemos utilizado corchetes
como solemos hacer
con las adiciones del editor.

Je n'ai pas l'intention aujourd'hui
de me livrer à aucun jeu
qui ressemble à un coup de théâtre

je n'attendrai pas la fin de ce séminaire
pour vous dire
que ce séminaire
est le dernier que je ferai.

Aussi bien pour certains
initiés aux choses qui se passent
ceci ne sera-t-il pas une surprise...

pour les autres
c'est par égard pour leur présence
que je ferai cette déclaration.

Jusqu'à la nuit dernière très tard...
une certaine nouvelle m'a été annoncée...

j'ai pu croire
que je vous donnerai cette année
ce que je vous donnai **depuis dix ans**...

Il était préparé...

je ne ferai rien de mieux
que de vous donner le premier...

j'ai annoncé que je vous parlerai

No tengo intención hoy
de involucrarme en ningún juego
que se parezca a un giro dramático.

No esperaré hasta el final de este seminario
para decirles
que este seminario
es el último que impartiré.

Para algunos
iniciados en lo que está sucediendo
esto no será una sorpresa...

para otros
es por consideración a su presencia
que hago esta declaración.

Muy tarde... anoche...
me anunciaron cierta noticia...

Creía
que les daría este año
lo que les he estado dando durante **los últimos diez...**

Estaba preparado.

y no haré nada mejor
que dárselos primero...

Anuncié que les hablaría

cette année
des Noms du Père.

Pas possible de le faire entendre

pourquoi ce pluriel
concernant les noms...?

Ce que j'entendais apporter de progrès
dans une notion que j'ai amorcée
dès **la troisième année de mon Séminaire**
—quand j'ai abordé *le cas Schreber*
la fonction de Nom du Père
ponctuait dans mon enseignement passé
les repères
où vous avez pu voir
se fonder les linéaments

- premièrement
  – 15 janvier
  – 22
  – 29 janvier
    et
  – 5 février 1958
    la métaphore paternelle...

- deuxièmement:
  les séminaires
  – du 20 décembre 1961
    et ceux qui suivent

este año
sobre *los Nombres del Padre.*

Me era imposible hacerme entender...

¿por qué este plural
concerniente a los nombres...?

Lo que pretendía aportar de progreso
a una noción que comencé a introducir
en **el tercer año de mi Seminario**
—cuando abordé *el caso Schreber:*
la función del Nombre del Padre
marcó en mi enseñanza anterior
los hitos
donde han podido ver
fundarse los lineamienos.

- primeramente
  – 15 de enero
  – 22
  – 29 de enero
    y
  – el 5 de febrero de 1958
    la metáfora paterna.

- segundo:
  los seminarios
  – del 20 de diciembre de 1961
    y los posteriores

concernant **la fonction du nom propre**

• troisièmement
– les séminaires de mai
de *mon année sur le transfert*
concernant ce qui est intéressé
du drame du père
dans **la trilogie claudélienne**

• quatrièmement enfin
les séminaires
– de décembre 61
et
– janvier 62
concernant **le nom propre.**

-415 - 2399 -

Je vous invite à vous référer à ces séminaires
pour voir dans quelle direction
je voulais poursuivre mon discours

il y a là
d'une façon déjà très avancée dans sa structuration
quelque chose qui eût pu me permettre
de faire le pas suivant.

Ce séminaire
s'enchaîne à celui sur *l'angoisse.*

concernientes a **la función del nombre propio**

• En tercer lugar
– los seminarios de mayo
– de *mi año sobre transferencia*
concerniente a lo que está interesado
del drama del padre
en **la trilogía de claudeliana**.

• En cuarto lugar —finalmente...
los seminarios
– de diciembre de 1961
y
– enero de 1962
sobre **el nombre propio.**

-415 - 2399 -

Los invito a consultar estos seminarios
para ver en qué dirección
quería continuar mi discurso...

Hay allí ya
bastante avanzado en su estructura
algo que podría haberme permitido
dar el siguiente paso.

Este seminario
es la continuación del *seminario sobre la angustia.*

Pourquoi en quoi...?

Avant d'aller plus loin...
ce qu'a apporté **mon séminaire sur** l'angoisse...

On a pu donner tout leur poids
à des formules telles que
l'angoisse
est un affect du sujet.

L'ordonner en fonction aussi
de **la structure**
celle **du sujet**
défini comme **le sujet qui parle**

qui se fonde
qui se détermine
dans **un effet du signifiant.**

Où
et à quel temps
[référence au **niveau de la synchronie**]
à quel temps
ce sujet
est-il affecté de l'angoisse...?

[voir le schéma cerné au tableau]

Ce dont quel que soit ce temps
ce temps sur lequel nous allons nous étendre

¿Por qué... y de qué manera...?

Antes de continuar...
lo que aportó **mi seminario sobre la angustia**...

Fue posible dar pleno peso
a fórmulas como que
la angustia
es un afecto del sujeto.

Ordenándola también
según **la estructura**
la **del sujeto**
definido como **el sujeto hablante**

que se establece
que se determina
en **un efecto del significante.**

¿Dónde
y en qué momento
[referencia al **nivel de sincronía**]
en qué momento
este sujeto
es afectado por la angustia...?

[Véase el diagrama encerrado en un círculo en la pizarra]. (?)

Sea cual sea ese momento
este momento sobre el que profundizaremos

ce dont le sujet est dans **l'angoisse** affecté
c'est vous ai-je dit: par **le désir de l'Autre**.

Il en est affecté d'une façon que nous devons dire immédiate
non dialectisable

et c'est en ceci que
l'angoisse est
dans l'affect du sujet
ce qui ne trompe pas.

Je vous ai dit de **l'angoisse**
dont vous voyez ainsi se dessiner
dans ce qui ne trompe pas

à quel niveau plus radical
que tout ce qui a été dérivé dans le discours de Freud
s'inscrit **sa fonction de signal.**

Pas moyen de situer cette fonction
sinon à ce niveau.

A le poser ainsi
se confirme et reste valable
comme Freud lui-même
l'a ressenti assez pour le maintenir
que toutes les premières formulations
qu'il a données de **l'angoisse**
transformation directe de la libido...
etc.

ese en el cual el sujeto está afectado por la angustia
es como les dije: por **el deseo del Otro.**

Lo afecta de una manera que debemos llamar inmediata
—no dialéctica...

y es en esto que
la angustia es
en el afecto del sujeto:
lo que no engaña.

Les hablé de **la angustia**
que pueden ver tomando forma
en lo que no engaña

en cuyo nivel más radical
que todo lo que ha sido derivado del discurso de Freud...
se inscribe **su función de señal**...

No hay manera de situar esta función
excepto en este nivel.

Plantearlo así
confirma... y sigue siendo válido
como el propio Freud
tuvo la suficiente convicción de sostener
que todas las formulaciones iniciales
que dio de **la angustia**:
transformación directa de la libido...
etc.

restent encore compréhensibles.

Que n'ai-je dit d'autre part
concernant **l'angoisse**
m'opposant à la tradition psychologisante
qui distingue
• l'angoisse
• de la peur
de par ses corrélats
spécialement
corrélats de la réalité.

Je change ici les choses
disant de
l'angoisse
elle... n'est pas sans objet

cet objet
a dont j'ai dessiné
aussi bien que j'ai pu
les formes fondamentales

Ce qui est chu du sujet dans **l'angoisse**
cet **objet *a***
qui est le même que je désigne
comme **la cause du désir.**

A **l'angoisse**
à **l'angoisse** qui ne trompe pas
se substitue

siguen siendo comprensibles.

¿Qué más he dicho por otra parte
concerniente a **la angustia**
en contra de la tradición psicologizante
que distingue
• **la angustia**
• del miedo
en virtud de sus correlatos...
especialmente
los relacionados con la realidad...?

Cambio aquí las cosas
diciendo que
la angustia
no existe sin un objeto

Este objeto
del cual he dibujado
lo mejor que he podido...
las formas fundamentales

Lo que se desprende del sujeto en **la angustia**
—este **objeto *a***
que es el mismo que designo
como **causa del deseo.**

A **la angustia**
a **la angustia** que no engaña
se sustituye

pour le sujet
ce qui doit s'opérer
au moyen de cet **objet *a***

Il peut s'opérer plus d'une chose...

Ceci est suspendu...

Ce qui était réservé pour l'avenir
et que vous ne perdrez pas tout
à fait car vous le trouverez
dans un livre à paraître dans

416 - 2400

six mois
c'est à ceci qu'est suspendue **la fonction de l'acte**
et encore quelque chose d'autre.

L'année dernière
et pour l'instant ce à quoi
je me suis tenu
à la fonction de ce **petit *a*** dans **le fantasme**
dans la fonction qu'il prend
d'être **le soutien du désir**

du désir en tant
que ce qu'il est donné au sujet
d'atteindre de plus intensif
dans sa réalisation de sujet

para el sujeto
lo que debe operar
mediante este **objet *a***

Puede suceder más de una cosa...

Esto queda suspendido...

Lo que estaba reservado para el futuro
y que no perderán del todo
pues lo encontrarán
en un libro que se publicará en

416 - 2400

seis meses
es en esto que se suspende **la función del acto**
y algo más también.

El año pasado
y por el momento
a lo que me he adherido
a la función de esta **pequeña *a*** en **el fantasma**
en la función que asume
de ser **el soporte del deseo**

del deseo en tanto
aquello que se le da al sujeto
para que lo alcance con mayor intensidad
en su realización como sujeto

au niveau de la conscience

c'est par cette chaîne
que s'affirme une fois de plus
sa dépendance **au désir**
de **l'Autre du désir.**

Ai-je besoin
ne suis-je pas trop tenté
de rappeler
pour qu'il n'y ait pas trop de confusion
le caractère radical
tout à fait restructurant
qu'ont ces conceptions
- tant **du sujet**
- que de **l'objet.**

Bien sûr
nous-mêmes parlons
depuis longtemps
et nous nous détachons
de toute conception du **sujet**
qui en fait un pur **corrélat de l'intelligent**
à **l'intelligible du noûs antique**
de toute foi faite à *la connaissance.*

Ici **l'angoisse**
se montre en position cruciale.

Dans **Aristote**

a nivel de la conciencia

es a través de esta cadena
que se afirma una vez mas
su dependencia **del deseo**
del Otro del deseo.

¿Acaso necesito
no me siento tentado a hacerlo
recordarles
para no causar demasiada confusión
el carácter radical
y profundamente reestructurante
de estas concepciones
- tanto **del sujeto**
- como **del objeto**...?

Por supuesto
nosotros mismos
llevamos mucho tiempo alzando la voz
y nos distanciamos
de cualquier concepción del **sujeto**
que lo convierta en un mero **correlato de lo inteligente**
con **lo inteligible del nous antiguo**
de cualquier fe depositada *en el conocimiento.*

Aquí **la angustia**
ocupa un lugar crucial.

En **Aristóteles**

pour **la tradition antique**
agonia
pathos local
qui s'apaise
dans l'impassibilité du Tout.

Il reste quelque chose de **la conception antique**
jusque dans **la pensée positiviste**
celle sur laquelle se fonde et vit maintenant encore
la science dite **psychologique**.

Assurément quelque chose y
reste de fondé
de cette correspondance
• de **l'intelligence**
• à **l'intelligible**

et ce n'est pas sans fondement
qu'elle peut nous montrer
que **l'intelligence humaine**
n'est pas autre dans son fondement
que **l'intelligence animale.**

[Voir les théories de l'évolution
les progrès de l'intelligence
son adaptation].

Ceci nous permet une théorie
partant de **cet intelligible supposé**
dans les données

para **la tradición antigua**
agonía
pathos local
que encuentra consuelo
en la impasibilidad del Todo.

Algo de la concepción antigua persiste
incluso en **el pensamiento positivista**
sobre el que se funda y aún perdura
la llamada ciencia **psicológica**.

Ciertamente algo fundamental
permanece ahí
de esta correspondencia
• de **la inteligencia**
• a **lo inteligible**

y no carece de fundamento
que pueda mostrarnos
que **la inteligencia humana** en esencia
no se diferencia
de **la inteligencia animal.**

[Véanse las teorías de la evolución
el progreso de la inteligencia
su adaptación].

Esto nos permite una teoría
partiendo de **este inteligible supuesto**
en los datos

des faits de déduire
que ce procès se reproduit
chez chaque individu...

Hypothèse même
pas aperçue de **la pensée positiviste**
c'est que ces faits soient **intelligibles**.

L'intelligence dans cette perspective
n'est rien de plus qu'**un affect parmi d'autres**

un affect fondé sur **un affect l'intelligibilité**.

D'où **cette psychologie de tireuses de cartes**
même du haut **des chaires universitaires**.

L'affect n'est ici qu'**intelligence obscure**...

il n'y a qu'une chose
qui échappe à celui qui reçoit cet enseignement:
c'est son effet d'obscurantisme
subsistant de cette perspective.

C'est une **entreprise de technocrates**
étalonnage psychologique des sujets en mal d'emploi
entrés courbés
sous **l'étalon du psychologue**
dans les cadres de la société existante.

L'essence de la découverte de Freud

de los hechos deducir
que este proceso se reproduce
en cada individuo...

una hipótesis
que ni siquiera **el pensamiento positivista**
considera que estos hechos son **inteligibles**...

La inteligencia desde esta perspectiva
no es más que **un afecto entre otros**

un afecto fundado en **otro afecto: la inteligibilidad.**

De ahí **esta psicología adivinatoria**
incluso desde las alturas de **las cátedras universitarias**

El afecto aquí es simplemente **inteligencia oscura**...

solo hay una cosa
que escapa a quien recibe esta enseñanza:
su efecto de oscurantismo
que persiste desde esta perspectiva.

Es una **empresa de tecnócratas**
una calibración psicológica de individuos desempleados
que han entrado doblegados
bajo **el estándar del psicólogo**
en el marco de la sociedad existente.

La esencia del descubrimiento de Freud

est à ceci
dans une opposition radicale.

Les premiers pas de mon enseignement
ont cheminé dans les pas de la

417 - 2401

dialectique hégélienne
étape nécessaire
pour faire brèche
dans ce monde dit de *la positivité.*

La dialectique hégélienne
se ramène à **des racines logiques**
au déficit intrinsèque de **la logique de la prédication**
à savoir

que **l'universel**
ne se fonde que de la négation

que **le particulier**
seul à y trouver **l'existence**
y apparaît
comme **contingent**.

Toute **la dialectique hégélienne**
faite pour combler cette faille y
montre
dans une prestigieuse transmutation

reside
en esta oposición radical.

Los primeros pasos de mi enseñanza
siguieron los pasos de la

417 - 2401

dialéctica hegeliana
un paso necesario
para traspasar la brecha
de este supuesto mundo de *la positividad.*

La dialéctica hegeliana
se reduce a **raíces lógicas**
al déficit intrínseco de **la lógica de la predicación**
a saber

que **lo universal**
no se funda mas que en **la negación**

que **lo particular**
sólo encuentra **la existencia**
y dentro de ella
aparece como **contingente**.

Toda **la dialéctica hegeliana**
diseñada para llenar este vacío
muestra
en una prestigiosa transmutación

comment **l'universel**
par **la voie de la scansion**
thèse - antithèse - synthèse
peut arriver à **se particulariser.**

Mais quels qu'en soient
les effets de prestige de **la dialectique hégélienne**

que par **Marx**
elle soit entrée dans le monde
achevant ce qui de **Hegel**
était **la signification**
par la subversion d'un ordre politique et social
fondé sur **l'ecclésial**
l'Église

quelle que soit sa nécessité
la **dialectique hégélienne**
est fausse

et contredite
- tant par l'observation **des sciences de la nature**
- que par **le progrès historique** de la science fondamentale

à savoir
des mathématiques.

C'est ici que **l'angoisse** est **le signe**
comme l'a vu tout aussitôt
un contemporain du développement du **système de Hegel:**
Kierkegaard...

cómo **lo universal**
a través de la vía de la escansión
tesis - antítesis - síntesis
puede llegar a ser **particularizado**.

Pero sean cuales sean
loso efectos del prestigio de **la dialéctica hegeliana**

que por **Marx**
haya entrado en el mundo...
completando eso que en **Hegel**
era **la significación**
al subvertir un orden político y social
fundado en **lo eclesiástico**
la Iglesia

Por muy necesaria que sea
la dialéctica hegeliana
es falsa

y contradice
- tanto por la observación de **las ciencias naturales**
- como por **el progreso histórico** de la ciencia fundamental

a saber
las matemáticas.

Es aquí donde **la angustia** es **el signo**
como vio inmediatamente
un contemporáneo del desarrollo del sistema de **Hegel**:
Kierkegaard

l'angoisse est pour nous
lé témoin d'une béance essentielle
qui porte le témoignage
que la doctrine freudienne
est celle qui en donne l'éclaircissement.

Cette structure du rapport
• de l'angoisse
• au désir

cette double béance
• du sujet
• à l'objet chu de lui
où au-delà de l'angoisse
il doit trouver son instrument
la fonction initiale
de cet objet perdu
sur lequel insiste Freud

là est la faille
qui ne nous permet pas de traiter du désir
dans l'immanence logicienne.

De la seule violence comme dimension
à forcer les impasses de la logique
là Freud nous ramène au cœur de ce quelque chose
sur quoi fonder les bases
de ce qui était pour lui l'illusion

qu'il appelait —selon le mode de son temps

la angustia es para nosotros
el testimonio de un vacío esencial
que da testimonio
que la doctrina freudiana
es la que lo ilumina.

Esta estructura de la relación
• de la angustia
• al deseo

esta doble brecha
• del sujeto
• al objeto que se le ha caído
donde más allá de la angustia
debe encontrar su instrumento
la función inicial
de este objeto perdido
en el que Freud insiste...

Ahí reside la falla
que nos impide abordar el deseo
en el marco de la inmanencia lógica.

Desde la violencia como dimensión
a forzar los impases de la lógica
Freud nos reconduce al corazón de ese algo
sobre el que fundar los cimientos
de lo que para él era ilusión...

a la que llamó —a la usanza de su tiempo...

l'alibi la Religion

que j'appelle quant à moi
l'Église.

C'est sur ce champ même
par lequel **l'Église** tient intacte
et dans tout l'éclat que vous lui voyez
contre **la révolution hégélienne**

c'est là que Freud s'avance
au fondement même de **la tradition ecclésiale**
qu'il nous permet de tracer
le clivage d'un chemin
qui aille au-delà
infiniment plus loin structuralement
plus loin que la borne qu'il a posée
sous la forme **du mythe du meurtre du père.**

C'est sur ce terrain scabreux mouvant
que là cette année je voulais m'avancer
avant de reprendre **l'ordre ecclésial**.

Car pour ce qui est du père
leur père
les servants de **l'Église**
les Pères de l'Église

qu'ils me laissent

la coartada la Religión

que yo por mi parte
llamo **la Iglesia.**

Es sobre este mismo terreno
donde **la Iglesia** permanece intacta
y en todo el esplendor que se aprecia en ella
frente a **la revolución hegeliana**

Es ahí que Freud avanza
hasta los cimientos mismos de **la tradición eclesiástica**
permitiéndonos rastrear
la división de un camino
que va más allá
infinitamente más allá estructuralmente
más allá del límite que él estableció
en la forma d**el mito del asesinato del padre.**

Es sobre este terreno traicionero y cambiante
que quise aventurarme este año
antes de retomar **el orden eclesiástico.**

Porque en cuanto al padre
su padre
los servidores de la Iglesia
los Padres de la Iglesia...

permítanme

418 - 2402

leur dire
que sur le père
je ne les ai pas trouvés suffisants.

Certains savent que je pratique depuis mon âge pubertaire
la lecture de **Saint-Augustin**.

Le *De Trinitate* il y a à peu près
dix ans que j'en ai pris connaissance.

Je l'ai rouvert ces jours-ci
pour ne pouvoir que m'étonner combien
sur le père il dit peu de choses.

Il a su nous parler du **Fils**
et combien du **Saint-Esprit**

mais je ne sais quelle fuite
se produit automaton sous sa plume
quand il s'agit du Père.

Comment ne pas protester
chez un esprit si lucide
contre l'attribution radicale à Dieu
du terme de **causa sui**.

Absurdité ponctuée
qu'à partir du relief de ceci que je vous ai dit

418 - 2402

decirles
que sobre el padre
no he encontrado suficiente.

Algunos saben que desde la pubertad
he leído a **San Agustín**

Leí por primera vez *De Trinitate*
hace unos diez años.

Lo reabrí hace poco
y me asombró descubrir
lo poco que dice sobre el padre.

El nos habla del **Hijo**
y mucho del **Espíritu Santo**...

pero no sé qué tipo de evasión
se produce automaticamente bajo su pluma
cuando se trata del Padre.

¿Cómo no protestar
con una mente tan lúcida
contra la atribución radical a Dios
del término **causa sui**...?

Un absurdo solo acentuado
por el alivio de lo que le dije

qu'il **n'y a de cause**
qu'après l'émergence du désir.

Ce qui est **cause**
est cause du désir...

pas équivalent de l'antinomie
- **cause**

y
- **cause de soi**...

ne pourrait être
en aucune façon
tenu pour équivalent antinomique de la cause
pour lui.

Augustin
contre toute piété intellectuelle
fléchit
sur ce que je voulais vous articuler
avec toutes sortes d'exemples

Asher Ehyeh [1]
l'hébreu

je suis ce que je suis

1 - אשר אהיה Asher Ehyeh

que **no hay causa**
excepto **después de la aparición del deseo.**

Lo que es **causa**
es la causa del deseo

no equivalente a la antinomia de
- **causa**

y
- **causa de sí**...

No podría ser
de ninguna manera
tenido por equivalente antinómico de la causa
para él.

Augustín
contra toda piedad intelectual
titubea
en lo que quería articularles
con todo tipo de ejemplos:

Asher Ehyeh [1]
el hebreo

Je soy el que je soy ↑

1 - אשר אהיה 'Asher Ehyeh

ego sum qui sum.

Qu'on y trouve un

je suis celui qui suis

dit **Saint Augustin**
déjà en français [**ça**]
sonne faux et boiteux

par quoi
Dieu s'affirme identique à **l'Être**

Ce Dieu
au moment où **Moïse** parle
ne serait qu'une pure absurdité.

Voici donc
le sens de cette fonction du **petit *a***
dans les formes diverses
dont je vous ai parlé **l'année dernière**
où ceux qui me suivent
ont pu voir
où elle s'arrêtait.

Dans **l'angoisse**
l'objet petit *a*
choit.

Cette chute est primitive...

- La diversité des formes

ego sum qui sum.

Encontrar en él un

Je soy aquel que soy

como dice **San Agustín**
ya en francés [**ça**]
suena falso y torpe...

mediante lo cual
Dios se afirma idéntico al **Ser**

Este Dios
en el momento en que **Moisés** habla
no sería más que un puro absurdo.

He aquí pues
el sentido de esta función de **la *a* minúscula**
en las diversas formas
de las que hablé **el año pasado**
donde quienes me han seguido
pudieron ver
dónde se detenía.

En **la angustia**
el **objeto *a* minúscula**
cae.

Esta caída es primordial...

- La diversidad de formas

que prend **cet objet de la chute**
est dans une certaine relation
• au mode sous lequel
s'appréhende pour **le sujet**
le désir de l'Autre.

C'est ce qui explique la fonction de **l'objet oral.**

Elle ne se comprend
—j'y ai longtemps insisté...
que si **cet objet** —**le sein**...
que le sujet lâche
dont il se détache...

cet objet fondamentalement
est de son appartenance.

Si à ce moment-là
cet objet
s'introduit dans **la demande à l'Autre**
dans **l'appel vers la mère**
elle dessine
sous un voile
l'au-delà
où se noue **le désir de la mère**...

étonné
le bébé
renverse là tête
en se détachant du **sein**.

que adopta **este objeto de la caída**
guarda cierta relación con
• el modo bajo el cual
es aprehendido por **el sujeto**
el deseo del Otro.

Esto es lo que explica la función del **objeto oral**.

Solo puede entenderse
—he insistido mucho en ello...
si **este objeto** —**el pecho**...
al que el sujeto renuncia
del que se desprende...

este objeto... fundamentalmente...
es de su pertenencia.

Si en ese momento
este objeto
entra en **la demanda del Otro**...
en **la llamada a la madre**
ella esboza
bajo un velo
el más allá
donde se anuda **el deseo de la madre**

Asombrado
el bebé
echa la cabeza hacia atrás
separándose del **pecho**.

Ce **sein**
il n'est qu'apparemment appartenance à **l'Autre**

Une seconde forme **l'objet anal.**

[Phénoménologie du cadeau
du don

en lâchant les fèces
lui concédant —comme à un ordre
dominant **la demande de l'Autre**
évidemment imposteur
non pas **la demande à l'Autre**

Un temps

419 - 2403

plus avant
ce qui *chez l'Autre* est encore ambigu **le désir**].

Comment les auteurs

---

voir les **références biologiques**

le complexe nourricier
se constitue différemment
dans un contexte animal.

Ici le sein
est une partie profonde
et une partie plaquée
au thorax de la mère

Este **pecho**
es sólo aparentemente... pertenece al **Otro** *

Una segunda forma
el objeto anal.

[Fenomenología del regalo...
del don

al liberar las heces
concediéndole —como a un orden dominante
la demanda del Otro —evidentemente impostor...
no **la demanda al Otro**

Por un tiempo.

419 - 2403

más adelante
lo que **en el Otro** sigue siendo ambiguo: **el deseo**].

¿Cómo pudieron los autores

---

véanse las **referencias biológicas.**

El complejo nutritivo
se constituye de manera diferente
en un contexto animal.

Aquí el pecho
es una parte profunda
y una parte presionada
contra el tórax de la madre

n'ont-ils pas reconnu
que c'est là que s'accroche
le support
de ce qu'on appelle *oblativité*

que c'est par une véritable ambiguïté
par un escamotage révélateur
de fuite panique devant une angoisse
qu'on a pu situer
la conjonction oblative
au niveau de **l'acte génital**.

Par ailleurs
c'est là que l'enseignement de Freud
d'une tradition
qui s'en conserve
nous situe **la béance de la castration**.

L'année dernière j'ai insisté sur ceci

que tout ce que Freud a dit
nous montre c'est que **l'orgasme**
n'est pas seulement ce que **les psycho-biologistes de son époque**
ont appelé **le mécanisme de la détumescence.**

Il faut savoir articuler
que ce qui compte de **l'orgasme**
représente exactement la même fonction
quant au sujet
que **l'angoisse.**

no reconocer
que aquí es donde se ancla
el soporte
de lo que llamamos *oblatividad*

que es a través de una genuina ambigüedad
a través de un revelador escamoteo
—una huida desesperada ante una angustia
que se ha situado
la conjunción oblativa
al nivel del **acto genital**

Además
es aquí donde la enseñanza de Freud
desde una tradición
que aún se adhiere a ella
ubica **la brecha de la castración**.

El año pasado insistí sobre esto...

Todo lo que Freud dijo
nos muestra que **el orgasmo**
no es simplemente lo que **los psicobiólogos de su época**
llamaban **el mecanismo de la detumescencia**.

Es necesario saber articular
que lo que importa en **el orgasmo**
representa exactamente la misma función
en cuanto al sujeto
que **la angustia** .

L'orgasme est en lui-même
angoisse
pour autant qu'à jamais
par **une faille centrale**
- **le désir**
  est séparé de
- **la jouissance.**

Qu'on ne nous objecte pas ce moment de paix
de fusion du couple
où chacun même
peut se dire
que l'autre est bien content.

Nous analystes
allons y regarder de plus près
pour voir
ce qu'il y a dans ces moments
d'alibi fondamental
un alibi phallique.

La femme
se sublime en quelque sorte
dans sa fonction de gaine

elle résout quelque chose
quelque chose qui va plus loin
et reste infiniment au dehors.

C'est pourquoi je vous ai longtemps

El orgasmo es en sí mismo
angustia
en la medida en que para siempre
por **una falla central.**
- **el deseo**
  está separado de
- **del goce**

Que no se nos objete ese momento de paz
de fusión de la pareja
donde cada uno
puede decirse a sí mismo
que el otro está completamente contento.

Nosotros como analistas
examinaremos esto más de cerca
para ver
qué hay dentro de estos momentos
de coartada fundamental
una coartada fálica.

La mujer
se sublima de alguna manera
en su función de envoltura...

resuelve algo algo
que va más allá
y permanece infinitamente exterior.

Por eso comenté extensamente

commenté ce passage **d'Ovide**
où se fabule **le mythe de Tirésias.**

Aussi bien faut-il indiquer
ce qui se voit de traces
de cet au-delà inentamé
de la jouissance féminine
dans le mythe masculin
de son prétendu masochisme.

Plus loin
symétrique
comme sur une ligne courbe redescendante
par rapport à ce sommet
de la béance du **désir- jouissance au niveau génital**
j'ai ponctué la fonction du **petit *a***
dans **la pulsion scopique.**

Son essence est résumée en ceci
que plus qu'ailleurs
le sujet est captif de la fonction du désir.

C'est qu'ici **l'objet** est étrange

l'objet *a*
pour ceux qui ne m'ont pas suivi dans ma première approximation
c'est **cet oeil**
qui dans **la mythe d'Œdipe**
est l'équivalent de l'organe à castrer.

este pasaje de **Ovidio**
donde se relata **el mito de Tiresias.** ↑

También es necesario indicar
qué rastros
de este más allá ininterrumpido
del goce femenino
pueden verse en el mito masculino
de su supuesto masoquismo.

Más adelante
simétricamente
como en una curva descendente
en relación con esta cima del vacío
del **deseo-goce a nivel genital**
he puntualizado la función del **objeto *a***
en **la pulsión escópica.**

Su esencia se resume en esto:
más que en ningún otro lugar
el sujeto está cautivo de la función del deseo.

Es que aquí **el objeto** es extraño...

el objeto *a*
—para quienes no siguieron mi aproximación inicial
es **ese ojo**
que en **el mito de Edipo**
es el equivalente del órgano a ser castrado.

Ce n'est pourtant pas
tout à fait de cela qu'il s'agit.

Dans **la pulsion scopique**
où le sujet rencontre le monde
comme spectacle qu'il possède
il rit que ce leurre
par quoi
ce qui sort de lui
et ce qu'il affronte
est non pas ce vrai **petit *a***
mais son complément:
l' **i(a)**
son image spéculaire...

Voilà
ce qui paraît être chu de lui.

Il est fier
il se réjouit
il s'esbaudit dans ce que **Saint Augustin** dénonce
et désigne d'une façon si sublime
—j'eusse voulu aussi vous faire parcourir

420 - 2404

ce texte...
désigne comme *concupiscence des yeux.*

Il croit désirer

Sin embargo
no es exactamente de eso de lo que se trata.

En **la pulsión escópica**
donde el sujeto se encuentra con el mundo
como un espectáculo que posee
se ríe de que esta ilusión
a través de la cual
lo que emerge de él
y lo que confronta
no es esta verdadera **pequeña *a***
sino su complemento:
l' **i(a)**
su imagen especular

He aquí
lo que parece haberse desprendido de él.

Se enorgullece
se regocija
se deleita en lo que **San Agustín** denuncia
y describe de manera tan sublime
—también me hubiera gustado que leyeran

420 - 2404

este texto...
donde lo describe como *concupiscencia de los ojos.*

Cree desear

parce qu'**il se voit comme désirant**
et qu'il ne voit pas
que **ce que l'Autre veut lui arracher**
c'est son regard.

La preuve
c'est ce qui arrive dans **le phénomène de l'Unheimlich**.

Chaque fois que soudain
par quelque incident fomenté par **l'Autre**
cette image de lui dans l'Autre
apparaît au sujet comme **privée de son regard**
ici se défait
toute la trame...
de la chaîne
dont le sujet est captif dans **là pulsion scopique**

et c'est le retour à **l'angoisse** la plus basale
l'Aleph de **l'angoisse**.

Tel est ce à quoi se ressemble
dans sa structure la plus fondamentale
le rapport
- **du sujet**
- au **petit *a***

et **l'Aleph** ℵ
sera là
pour nous aider à le symboliser.

porque **se ve a sí mismo como deseante**
y no logra ver
que **lo que el Otro quiere arrebatarle**
es su mirada.

La prueba
es lo que sucede en **el fenómeno de lo siniestro.**

Cada vez que de repente
a través de algún incidente fomentado por **el Otro**
esta imagen de sí mismo en el Otro
aparece al sujeto como **privada de su mirada**
se deshace
todo el hilo de la trama...
de la cadena
en la que el sujeto está cautivo de **la pulsión escópica**

y es un retorno a **la angustia** más básica
el Aleph de **la angustia**.

A esto es a lo que se asemeja
en su estructura más fundamental
la relación
- **del sujeto**
- a la ***a* pequeña**

y **el Aleph** ℵ
estará allí
para ayudarnos a simbolizarla.

Je n'ai pas encore dépassé **la pulsion scopique**

le franchissement que je désigne
de ce qui s'y manifeste
et va à y pointer vers l'imposture...

Ce fantasme que j'ai articulé
sous le terme de **l'agalma**
sommet de l'obscurité
où le sujet est plongé
dans **la relation du désir**...

l'agalma est **cet objet**
dont il croit que son désir le vise

et il porte à son extrême
la méconnaissance de **cet objet**
comme cause du désir.

Telle est la frénésie **d'Alcibiade**
et le renvoi que lui fait **Socrate**:

Occupe-toi de ton âme [...]

de ce que **Platon** fera plus tard:

...ton âme
et occupe-toi de cet objet que tu poursuis

ce n'est que ton image...

cet objet dans sa fonction

Todavía no he ido más allá de **la pulsión escópica**

el franqueamiento que designo
de lo que se manifiesta allí
y apunta hacia la impostura...

Este fantasma que he articulado
bajo el término **agalma**
—el pináculo de la oscuridad
donde el sujeto se sumerge
en **la relación del deseo**...

El agalma es **ese objeto**
al que él cree que su deseo se dirige

y lleva a su extremo
el desconocimiento de **ese objeto**
como la causa del deseo.

Tal es el frenesí de **Alcibíades**
y la reprimenda que le da **Sócrates**:

Ocúpate de tu alma [...]

de lo que **Platón** dirá más tarde:

...tu alma
y cuida de este objeto que persigues...

No es mas que tu imagen

ese objeto en su función

de visée et de cause mortelle.

Fais ton deuil de cet objet
alors tu connaîtras les voies de ton désir
car moi —Socrate...
je ne sais rien...

C'est la seule chose que je connais
de la fonction de l'Éros...

C'est ainsi que je vous ai mené à la porte
—cinquième terme de cette fonction du **petit *a***
par quoi
va se montrer l'éventail
l'épanouissement de ce **petit *a***
- **dans le rapport prégénital**
- **à la demande de l'Autre.**

Nous allons voir le **petit *a* venir de l'Autre**

seul témoin de **ce lieu de l'Autre**
qui n'est pas seulement **le lieu du mirage.**

Ce **petit *a*** je ne l'ai pas nommé
pourtant je l'ai montré
dans une des réunions de notre société

j'aurais pu l'éclairer
aux journées sur la paranoïa

como fin y causa mortal.

Haz el duelo de ese objeto...
entonces conocerás los caminos de tu deseo
porque yo —Sócrates...
je no sé nada...

Esto es lo único que je conozco
de la función de Eros...

Así es como los conduje a la puerta...
—quinto término de esta función del **objeto *a***
a través del cual
el alcance
el florecimiento de este **objeto *a***
- **en la relación pregenital**
- **a la demanda del Otro.**

Vamos a ver el **objeto *a* que proviene del Otro**

el único testigo de **este lugar del Otro**
que no es simplemente **el lugar del espejismo.**

No he nombrado este **objeto *a***
sin embargo lo presenté
en una de las reuniones de nuestra sociedad...

podría haberlo iluminado
en *las conferencias sobre paranoia*

je me suis abstenu
à savoir...

ce dont il s'agissait...
à savoir...
de **la voix.**

La voix de l'Autre
doit être considérée
comme **un objet essentiel.**

Tout analyste
sera appelé à lui donner sa place
ses incarnations diverses
tant
- dans **le champ de la psychose**

que
- dans **la formation du surmoi.**

Ceci abord phénoménologique
ce rapport de
- **la voix**
- à **l'Autre**

le petit *a*
comme chu de l'Autre
nous pouvons en épuiser la fonction structurale
à porter l'interrogation
sur **ce qu'est l'Autre comme sujet.**

Yo me abstuve
a saber...

eso de lo qué se trataba...
a saber...
de **la voz.**

La voz del Otro
debe ser considerado
como **un objeto esencial**.

Todo analista
estará llamado a darle su lugar
sus diversas encarnaciones
tanto
- en **el campo de la psicosis**

como
- en **la formación del superyó.**

Este enfoque fenomenológico
esta relación de
- **la voz**
- **al Otro**

El pequeño *a*
como **caído del Otro**
nos permite agotar su función estructural
al plantear la pregunta
de **qué es el Otro como sujeto**.

Par **la voix**
cet objet chu de

421 - 2405

l'organe de la parole

l'Autre est le lieu
où ça parle.

Ici nous ne pouvons plus échapper à la question
qui?

au-delà de **celui**
- **qui parle au lieu de l'Autre**

et
- **qui est le sujet**

qu'y a-t-il au-delà dont
le sujet
chaque fois qu'il parle
prend **la voix**...?

Il est clair que si Freud
au centre de sa doctrine
met **le mythe du père**
c'est en raison
de l'inévitabilité de cette question.

Il n'est pas moins clair

A través de **la voz**
este objeto caído del

421 - 2405

órgano de ls palabra

el Otro es el lugar
donde ça habla.

Aquí ya no podemos eludir la pregunta:
¿quién?

más allá de
- **quien habla en lugar del Otro**

y
- **quién es el sujeto**

¿qué hay más allá de lo cual
el sujeto
cada vez que habla
toma la voz...?

Es evidente que si Freud
en el centro de su doctrina
sitúa **el mito del padre**
es en razón
de la inevitabilidad de esta cuestión.

No es menos evidente

que si toute **la théorie et la praxis de la psychanalyse**
nous apparaissent aujourd'hui comme en panne
c'est pour n'avoir pas osé
sur cette question
aller plus loin que Freud.

C'est bien pourquoi l'un de ceux
que j'ai formés comme j'ai pu
a parlé
à propos d'un travail qui n'est point sans mérite
de **la question du père**.

Cette formule était mauvaise...

c'est même un contresens
sans qu'on puisse le lui reprocher.

Il ne peut être question de **la question du père**
pour la raison que nous sommes
au-delà de la formule que nous puissions formuler
comme question.

Comment nous aurions pu aujourd'hui
dessiner l'abord
du problème ici introduit...?

Il est clair que **l'Autre**
ne saurait être confondu
avec **le sujet qui parle au lieu de l'Autre**

que si toda **la teoría y la práctica del psicoanálisis**
nos parecen hoy estancadas
es porque no nos hemos atrevido
a ir más lejos que Freud
en esta cuestión.

Precisamente por eso
uno de los que formé como pude
habló
en relación con una obra que no carece de mérito
de **la cuestión del padre**.

Esta formulación era errónea...

es incluso un contrasentido
aunque no se le puede reprochar.

La cuestión del padre no puede discutirse
porque estamos más allá
de la fórmula que podríamos formular
como pregunta.

¿Cómo podríamos hoy
esbozar una aproximación
al problema aquí planteado...?

Es evidente que **el Otro**
no puede confundirse
con **el sujeto que habla en el lugar del Otro**

ne fût-ce
que par **sa voix**...

l'Autre
s'il est ce que je dis
le lieu où ça parle
il ne peut poser
qu'une sorte de problème
celui du sujet d'avant la question.

Or Freud cela il l'a admirablement ressenti.

Puisque je dois... à partir d'aujourd'hui
rentrer dans un certain silence
je ne manquerai pas de vous signaler ici
qu'un de mes élèves **Conrad Stein**
a dans ce champ tracé la voie.

Je vous eusse priés de vous reporter à son travail
car il est bien satisfaisant.

Ce qu'il a fait comment malgré...
tout l'erreur et la confusion du temps
Freud a mis le doigt
sur ce qui mérite de rester
malgré toute là critique
sans doute fondée
du spécialiste
sur **la question du Totem.**

aunque solo sea
a través de **su voz**...

el Otro
si es lo que digo
el lugar donde ça habla
solo puede plantear un tipo de problema:
el del sujeto anterior a la pregunta.

Freud lo percibió admirablemente.

Ya que debo... a partir de hoy
guardar un cierto silencio
no dejaré de señalar aquí
que uno de mis alumnos
Conrad Stein
ha abierto camino en este campo.

Les pediría que consultaran su obra
pues es bastante satisfactoria.

Lo que hizo como error...
a pesar de todo el error y la confusión de la época
Freud dio en el clavo
con lo que merece permanecer
a pesar de todas las críticas
indudablemente fundadas
de los especialista
sobre **la cuestión del tótem.**

Il n'en reste pas moins
et Freud [en] est la vivante démonstration
combien celui qui est au niveau
de la recherche de la vérité
peut dépasser de haut
tous les avis du spécialiste.

Qu'en resterait-il
sinon qu'il doit s'agir
du sujet d'avant la question...?

Si **mythiquement**
le père ne peut être qu'un animal
le père primordial
le père d'avant l'interdit de l'inceste
ne peut être
avant l'avènement de la culture
et conformément au mythe de l'animal
sa satisfaction est sans fin...

Le père est ce chef de horde.

Mais qu'il l'appelle **Totem**
et justement à la lumière des progrès apportés
par **la critique de l'anthropologie structurale de Lévi-Strauss**

qui met en relief
l'essence classificatoire du Totem
ce qu'il faut en second terme
c'est mettre

Sin embargo
y Freud es la demostración viviente de ello
hasta qué punto
quien se encuentra a la altura de la búsqueda de la verdad
puede superar
todas las opiniones del especialista.

¿Qué quedaría
si no fuera que debe tratarse
del **sujeto anterior a la pregunta**...?

Si **míticamente**
el padre solo puede ser un animal
el padre primordial
el padre anterior al tabú del incesto
no puede existir
antes del advenimiento de la cultura
y de acuerdo con el mito del animal
su satisfacción es infinita...

El padre es este líder de la horda.

Pero que lo llame **Tótem**
y precisamente a la luz del progreso generado
por la crítica de *la antropología estructural* de **Lévi-Strauss**...

quien destaca
la esencia clasificatoria del Tótem
sugiere que en segundo lugar
se necesita situar

au niveau du père
la fonction du nom.

422 - 2406

Référez-vous à *un certain de mes séminaires*
celui où j'ai défini **le nom propre.**

Le nom
c'est cette marque déjà ouverte à la lecture

c'est pour cela
qu'elle se lira de même
en toutes les langues
y est imprimé quelque chose
peut-être **un sujet qui va parler.**

Bertrand Russel se trompe quand il dit

on pourrait appeler
John
un point géométrique sur un tableau

il peut toujours l'interroger
avec l'espoir qu'il lui réponde...!

J'avais aussi marqué comme référence
les caractères que **sir W. Spaky** a découverts
sur **des poteries phéniciennes de Haute-Égypte**
antérieures à la découverte de l'alphabet

la función del nombre
a nivel paterno.

422 - 2406

Refiéranse a *uno de mis seminarios*
donde definí **el nombre propio.**

El nombre
es esta marca ya abierta a la lectura

por eso
se leerá de la misma manera
en todos los idiomas.
donde lleva impreso algo...
quizás **un sujeto que hablará.**

Bertrand Russell se equivoca cuando dice:

Se podría decir que
John
es un punto geométrico en una pintura.

¡Siempre puede preguntarle
con la esperanza de que responda...!

También había tomado como referencia
los caracteres que **Sir W. Spaky** descubrió
en **la cerámica fenicia del Alto Egipto**
anterior al descubrimiento del alfabeto.

ceci pour illustrer
que la poterie
n'a jamais pris la parole pour dire
sa marque de fabrique

mais qu'il y a
dans le signifiant
ce côté qui attend la lecture
et que **c'est à ce niveau que se situe le nom.**

Ici je vous désigne quelque chose de la direction à suivre

Voyez quel apport nous donne
maintenant la voie que nous abordons.

Car **ce père**
est-ce que nous ne pouvons pas nous aller au-delà du mythe
pour prendre comme repère
ce qu'implique le mythe dans ce registre
que donne notre progrès sur ces trois termes
- de **la jouissance**
- du **désir**

et
- de **l'objet**.

Car tout de suite nous verrons
concernant **le père**...

le père
pour que Freud trouve ce singulier équilibre

Esto pretendía ilustrar
que la cerámica
nunca se pronunciaba
para revelar su marca

sino que
dentro del significante
reside este aspecto que espera interpretación
y **es en este nivel donde reside el nombre.**

Aquí les indico la dirección a seguir.

Consideremos qué contribución nos ofrece
el camino que ahora tomamos.

Pues **este padre**
¿no podemos nosotros mismos ir más allá del mito
y tomar como guía
lo que el mito implica en este registro
que revela nuestro progreso en estos tres términos de
- **goce**
- **deseo**

y
- **objeto**...?

Pues veremos inmediatamente
en lo que respecta **al padre**...

el padre
para que Freud encuentre este equilibrio singular

cette sorte de con... conformité
- de **la loi**

et
- **du désir**

vraiment conjoints
nécessités
l'un par l'autre dans **l'inceste**
sur **la supposition de la jouissance pure**
du père comme primordiale.

Mais ceci
qui est censé nous donner l'empreinte
de la formation du désir chez l'enfant
dans son procès normal

est-ce que ce n'est pas là
qu'il faut qu'on se pose la question de savoir
pourquoi ça donne **des névroses**...

C'est ici
que l'accent aussi que j'ai permis de mettre
- sur **la fonction de la perversion**

quant à sa relation
- **au désir de l'Autre comme tel**

qui représente la mise au pied du mur
de la prise au pied de la lettre
de **la fonction du Père être suprême**
sens toujours voilé
et insondable.

esta especie de con... conformidad
- de **la ley**

y
- **del deseo**

verdaderamente unidos
necesitados
el uno por el otro en **el incesto**
en **el supuesto del goce puro**
del padre como primordial.

Pero esto
que se supone nos da la huella
de la formación del deseo en el niño
en su proceso normal

¿no es aquí
donde es necesario que se plantee la cuestión de saber
por qué da lugar a **las neurosis**...

Es aquí también
donde el énfasis que he puesto en
- **la función de la perversión**

con respecto a su relación
- con **el deseo del Otro como tal**

representa la confrontación
con la interpretación literal
de **la función del Padre ser supremo**
sentido siempre velado
e insondable.

Mais de **son désir** comme intéressé dans l'ordre du monde
c'est là le principe où
pétrifiant son angoisse
le pervers s'installe comme tel.

Arcature première:

comment se composent et se conjuguent
- **le désir dit normal**

et
- celui qui se pose au même niveau
  le désir pervers...?

Position d'abord de cette arche
d'où
par la suite
pour comprendre un éventail de phénomènes
qui vont...

depuis **la névrose**
inséparable à nos yeux
d'une fuite
devant **le terme du désir du père**
auquel on substitue
- **le terme de la demande**

celui
- du **mysticisme**

aussi dans **toutes les traditions**
sauf celles vous verrez
ascèse assomption

Pero desde **su deseo** como interesado en el orden del mundo
este es el principio donde
petrificando su angustia
el perverso se establece como tal.

Primera arcatura:

¿cómo se combinan e interactúan
- el **deseo** llamado **normal**

y
- el que surge al mismo nivel:
  el **deseo perverso**...?

Partiendo de aquí...
a partir de lo cual
se puede llegar a comprender posteriormente
una amplia gama de fenómenos
que van...

desde **la neurosis**
inseparable en nuestra opinión
de una huida
frente **el término del deseo del padre**
al que se sustituye
- **por el término de la demanda...**

y también
- por el del **misticismo**

en todas **las tradiciones**
excepto en aquellas —como verán...
del ascetismo y asunción

plongées vers **la jouissance de Dieu.**

Ce qui fait

423 - 2407

l'entrave dans **le mysticisme juif**
et plus encore
dans le chrétien
et plus encore
pour **l'amour**
c'est l'incidence **du désir de l'Autre.**

Je ne veux pas vous quitter
sans avoir au moins prononcé le nom

le premier nom par lequel je voulais introduire
l'incidence spécifique de **la tradition judéo-chrétienne**
- pas celle **de la jouissance**
  mais
- **du désir** d'un Dieu
  le dieu **Elohim**.

C'est devant ce Dieu premier terme
que Freud sûrement
au-delà de ce que nous transmet sa plume
s'est arrêté.

Ce Dieu dont le nom n'est que le nom **Shadday**[2]
que je n'aurais jamais prononcé.

que están inmersas en **el goce de Dios.**

Lo que constituye

423 - 2407

el obstáculo en **el misticismo judío**
y más aún
en **el cristiano**
y aún más
en materia de **amor**
es el impacto **del deseo del Otro.**

No quiero dejarlos
sin al menos mencionar el nombre

el primer nombre con el que quería presentar
la influencia específica de **la tradición judeocristiana**
- no **la del goce**
  sino
- **la del deseo** de un Dios
  el dios **Elohim**.

Es ante este Dios primer término
que Freud seguramente
más allá de lo que su pluma nos transmite
se detuvo.

Este Dios cuyo nombre es solo **Shadday**[2]
que yo nunca habría pronunciado.

Ce nom dans **l'Exode au Chapitre VI**
l'**Elohim** qui parle dans **le buisson ardent**
qu'il faut concevoir comme **son corps**

qu'on traduit par **la voix**
et dont on n'a pas voulu vous expliquer
qu'il est bien autre chose

ce Dieu **parlant** à **Moïse**
lui dit à ce moment:

> Quand tu iras vers eux
> tu leur diras que je m'appelle
> Je suis **Ehyeh**
> *je suis ce que je suis*

La propriété de ces termes
désigner **des lettres qui composent le nom**
toujours certaines lettres
choisies parmi les consonnes

> **Je** suis
> **Je** suis le cortège

il n'y a aucun autre sens à accorder à ce
> *je suis.*

que d'être le nom
> *je suis.*

2 Shadday: "שר

Este nombre en **Éxodo - capítulo VI**
el **Elohim** que habla en **la zarza ardiente**
que debe entenderse como **su cuerpo**

que se traduce como **voz**
y que no se les ha dicho
que es algo muy diferente

este Dios **que habla a Moisés**
le dice en ese momento:

> Cuando vayas a ellos
> les dirás que mi nombre es
> Yo soy **Ehyeh**
> *je soy el que je soy*

La propiedad de estos términos
que designan **las letras que componen el nombre**
siempre ciertas letras
elegidas entre las consonantes
es que

> **Je** soy
> soy el cortejo.

No hay otro significado que dar a este
> *je soy.*

que ser el nombre
> *je soy*

2 Shadday: "שר

Mais ce n'est pas sous ce nom
que je me suis annoncé à vos ancêtres...

Dieu d'Abraham d'Isaac et de Jacob
et non
Dieu des philosophes et des savants
dit **Pascal** en tête des *Pensées*.

De celui-là on peut dire
qu'un Dieu **ça**
se rencontre dans **le réel**

comme **tout réel est inaccessible**

ça se signale
par ce qui ne trompe pas **l'angoisse**.

Ce **Dieu** qui s'est annoncé à **Abraham**
d'abord l'a fait par **un** nom de **l'Elohim**
au *buisson ardent*
El Shaddai *a*

les Grecs
ceux qui ont fait la traduction **des Septantes**
étaient beaucoup plus au courant
que nous.

4 - El Shaddai: אֵל־שַׁדַּי

Pero no es bajo este nombre
que me anuncié a tus antepasados...

Dios de Abraham Isaac y Jacob
y no
Dios de filósofos y eruditos
dice **Pascal** al comienzo de sus *Pensées*.

De este podemos decir
que un Dios **ça**
se encuentra en **lo real**

como **todo real es inaccesible**

ça se señala
por aquello que no engaña: la angustia.

Este Dios que se anunció a **Abraham**
primero lo hizo mediante un nombre de **Elohim**
en *la zarza ardient*e
El Shaddai *a* [4]

los griegos
quienes tradujeron **la Septuaginta** ↑
eran mucho más conscientes de esto
que nosotros.

4 - El Shaddai: אֵל־שַׁדַּי – **Todopoderoso** ↑

Ils n'ont pas traduit
'**Ehyeh**
par
je suis celui qui suis
comme **saint Augustin**
mais par
l'Étant
εἰμι το ὄν [5]
et non pas
εἶναι [6] —*l'être.*

Ça a un sens.
Ils ont pensé comme des Grecs
que Dieu c'est l'étant suprême...

On ne détache pas les gens de leurs habitudes.

Ils ne l'ont pas traduit comme de nos jours par
Tout Puissant
mais prudemment par
Théos.

Tout le reste étant
seigneur —**kirios**... [7]
le Shems

5 - l'Étant: **εἰμι το ὄν**
5 - **εἶναι**: l'être.
7 - seigneur: **κιριος**:
le Shems: שם

No tradujeron
'**Ehyeh**
como
je soy quien soy
como **san Agustín**
sino como
El ente
εἰμι το ὄν [5]
y no
εἶναι [6] —*el ser.*

Ça tiene un sentido.
Ellos piensan como los griegos
que Dios es el ser supremo

No se puede hacer que la gente abandone sus hábitos.

No lo tradujeron como lo hacemos hoy como
Todopoderoso
sino con cautela como
Theos.

Todo lo demás es
señor —**kirios**... [7]
el Shem

5 - l'Étant: **εἰμι το ὄν**: Yo soy el ente - (griego)
5 - **εἶναι** l'être. (griego)
7 - **κιριος**: señor - (griego)
el Shems: שם: - el nombre (hebreo)

le nom qu'on ne prononce pas.
Qu'est-ce qu'**El Shadday** ?

Il n'était pas prévu que je vous le dise aujourd'hui.

Je ne forcerai pas la porte
fût-elle de l'Enfer
pour vous le dire

mais j'entends introduire
ce que j'eusse pu vous dire par quelque chose d'essentiel
[rendez-vous à **Kierkegaard**].

La
Aqedah [9]
le sacrifice d'Abraham
sous la forme où on pénètre dans une tradition
où les images ne sont pas interdites

—la figuration de ces choses
est interdite chez les Juifs...

pourquoi...?

424 - 2408

de temps en temps

9 - Agedah: עקידה – **ligature**

el nombre que no se pronuncia.
¿Qué es **El Shaddai**?

No tenía previsto decirles esto hoy.

No forzaré la puerta
ni siquiera la puerta del Infierno
para decirles esto

pero pretendo introducir
lo que podría haberles dicho con algo esencial
[referirse a **Kierkegaard**].

La
Aqedah [9]
el sacrificio de Abraham
en la forma en que uno entra en una tradición
donde las imágenes no están prohibidas

—la representación de estas cosas
está prohibida entre los judíos—

¿por qué?

424 - 2408

De vez en cuando

9 - Agedah: עקידה – **la ligadura (yidis)**
El sacrificio de Abraham... conocido también como la ***Ligadura de Isaac*** o ***Akedah***... (IA)

dans le **Christianisme**
on a quelque fièvre à s'en débarrasser...?
Voir les images d'**Épinal Michelet** etc.

Ce qu'on voit sur les images à ce niveau
tout ce qu'il faut en somme
non pas pour suppléer à *mon séminaire*
car les noms n'y sont pas
mais les images y sont
en éventail de tout ce que je vous ai dit.

J'ai assez avancé
pour que vous y retrouviez
ce que j'ai annoncé
de **la métaphore paternelle**.

Il y a un fils
la tête bloquée contre le petit autel de pierre
[**tableau de Caravage**]

il grimace
il souffre le couteau **d'Abraham**
est levé au-dessus de lui l'ange
qui est là
la présence de celui
dont le nom n'est pas prononçable.

L'ange
un ange

en **el cristianismo**
surge la fiebre de deshacerse de él.
Vean las imágenes de **Épinal Michelet** etc. ↑

Lo que se ve en las imágenes a este nivel
todo lo que se necesita en suma
no para reemplazar *mi seminario*
porque los nombres no están ahí
pero sí las imágenes
en un abanico de todo lo que les he contado.

He ido lo suficientemente lejos
como para que encuentren
lo que mencioné
sobre **la metáfora paternal**.

Hay un hijo
con la cabeza apoyada contra el pequeño altar de piedra
[**pintura de Caravaggio**] ↑

hace muecas
sufre el cuchillo de **Abraham**
se alza sobre él el ángel
que está allí...
la presencia de aquel
cuyo nombre no se puede pronunciar.

El ángel...
un ángel...

Qu'est-ce qu'un ange... ?

—*Ces anges*
comment les supprimerez-vous de la bible
disais-je à un Père éminent...

Je l'ai rendu fou.

Mon dernier dialogue avec le **Père Teilhard de Chardin**
j'ai cru que je le ferais pleurer cet homme.

—*Est-ce que vraiment vous me parlez sérieusement...?*
—*Oui mon Père*
il s'agit des textes.
Avec son nominateur de la planète
qu'est-ce qu'il faisait des anges...?

Cet ange retient le bras **d'Abraham**
et sans le consentement du **Père Teilhard**
quoiqu'il en soit de cet ange
c'est bien au titre d'**El Shadday**
qu'il est là.

Toujours vu traditionnellement là.

C'est bien à ce titre
que se déroule tout le pathétique
du drame où nous entraîne **Kierkegaard**.

Avant ce geste qui retient **Abraham**

¿Qué es un ángel...?

—*Estos ángeles...*
¿cómo los van a borrar de la Biblia...?
le dije a un eminente Padre...

Lo volví loco.

En mi última conversación con el **Padre Teilhard de Chardin**
creía que lo haría llorar a ese hombre.

—*¿De verdad me habla en serio*...?
—*Sí Padre*
se trata de los textos.
Con su nominador planetario
¿qué hacía con los ángeles...?.

Este ángel sujeta el brazo de **Abraham**
y sin el consentimiento del **Padre Teilhard**
sea lo que sea de este ángel
es a título de **El Shadday.**
que está allí

Tradicionalmente siempre se le ve allí.

Es a este título
que se despliega todo el patetismo
del drama al que nos atrae **Kierkegaard**.

Antes de este gesto que retiene a **Abraham**

est venu là
pour quelque chose.

Dieu lui a donné un fils
et lui donne l'ordre d'amener son garçon
pour un mystérieux rendez-vous
les mains aux pieds liées
comme à une brebis
pour le sacrifier.

Avant de nous émouvoir
nous pourrions nous souvenir
que d'aller sacrifier son petit garçon à **l'Elohim** du coin
à l'époque
c'était courant.

Ça a continué si tard
qu'il a fallu pour que ça cesse que **l'ange et les prophètes**
arrêtassent **les Israélites**
sur la voie de recommencer.

Voyons plus loin...

Ce fils me direz-vous
c'est son fils unique.

Ce n'est pas vrai

Ismaël a déjà quatorze ans
mais **Sarah** est restée inféconde jusqu'à l'âge de quatre-vingt dix ans.

acudió allí
por una razón.

Dios le dio un hijo
y le ordenó que llevara al muchacho
a una reunión misteriosa
con las manos atadas a los pies
como una oveja
para ser sacrificado.

Antes de conmovernos con esto
recordemos
que sacrificar a un niño pequeño al **Elohim** local
era una práctica común
en aquella época.

Ça continuó durante tanto tiempo
que fue necesaria la intervención del **ángel y los profetas**
para impedir que **los israelitas**
repitieran la práctica.

Profundicemos en el tema...

Se podría decir que este hijo
es su único hijo.

No es cierto...

Ismael ya tenía catorce años
pero **Sara** no tuvo hijos hasta los noventa.

Ismaël est né d'un couchage du patriarche avec une esclave

Le son déjà de la primauté d'**El Shadday**
celui qui a tiré **Abraham**
du milieu de ses frères et de ses pères

il y avait tellement de pères qui vivaient encore

Sem qui a vécu cinq cents ans
et dans toutes les lignées ils ont eu des enfants
vers l'âge de trente ans.

Quoi qu'il en soit
cet **El Shadday**
s'il est bien pour quelque chose
dans cet enfant du miracle de **Sarah**
qui dit:

Je

425 - 2409

suis flétrie

Cherchez du côté du corps jeune
la ménopause existait à l'époque!

On peut concevoir **Abraham**
y tenait donc à **Isaac**

C'est l'enfant de la promesse.

Ismael nació de la unión del patriarca con una esclava.

El sonido ya de la primacía de **El Shadday**
aquel que sacó a **Abraham**
de entre sus hermanos y padres...

había tantos padres aún vivos

Sem que vivió quinientos años
y en todos los linajes tuvieron hijos
alrededor de los treinta.

En cualquier caso
si este **El Shaddai**
está realmente involucrado
en este hijo del milagro de **Sara**
que dice:

Je

425 - 2409

estoy marchita

Busca el cuerpo joven
la menopausia ya existía en ese momento...!

Se puede entender que **Abraham**
estaba por lo tanto apegado a **Isaac**...

Él es el hijo de la promesa.

Sarah meurt quelque temps après.
Beaucoup de monde se trouve là
et **Ismaël** fait sa rentrée.

Après la mort de **Sarah**
Abraham
ce patriarche
va se montrer tel qu'il est
un formidable géniteur.

Il épouse et aura cinq enfants
mais ce
n'est pas des enfants qui ont reçu la baraka de **Sarah**.

Cette toute puissance
tombe à la limite même
du territoire de son peuple.

Un autre **Elohim**
d'à côté
donne le bon truc
pour repousser l'envahisseur

El Shaddai y décampe
avec les tribus qui l'ont amené à l'assaut.

El Shaddai est celui qui
élit
et promet
et fait passer par son nom

Sara muere tiempo después.
Mucha gente está allí
e **Ismael** regresa a la escena.

Tras la muerte de **Sara**
Abraham...
este patriarca
se revelará como quien realmente es:
un formidable genitor.

Se casa y tiene cinco hijos
pero estos
no son hijos que hayan recibido la bendición de **Sara**.

Esta omnipotencia
cae en los confines
del territorio de su pueblo.

Otro **Elohim**
de una tierra vecina
proporciona la solución adecuada
para repeler al invasor...

El Shaddai se retira allí
con las tribus que lo llevaron al asalto.

El Shaddai es quien
elige
promete
y transmite a través de su nombre

une certaine alliance transmissible
d'une seule façon
par **la baraka paternelle**...

C'est celui qui fait
attendre un fils
même à une femme de quatre-vingt dix ans...

et bien autre chose encore.

Dans un petit livre qui date de **la fin du XI° siècle**
[de **Scholomo Ben Isaac de Troyes** ?]
un **ashkénaze**
vous lirez d'étranges commentaires du malheur **d'Abraham**.

Dans **la Michna**
il y a un dialogue
- **d'Abraham**

avec
- **Dieu**...

quand l'ange dit:

n'étends pas

Abraham dit:

Si c'est ainsi
je suis venu ici pour rien...

je vais lui faire au moins une légère blessure
pour te faire plaisir Elohim... .

una alianza transmisible
solo de una manera:
mediante **la bendición paterna**.

Es quien hace
que espere un hijo
incluso una mujer de noventa años...

y mucho más.

En un pequeño libro de **finales del siglo XI**
[¿de **Scholomo Ben Isaac de Troyes**?] ↑
un **asquenazí**
leerán extraños comentarios sobre la desgracia de **Abraham**

En **la Mishná**
hay un diálogo de
- **Abraham**

con
- **Dios**...

cuando el ángel dice:

No alargues ↑

Abraham responde:

Si es así
he venido aquí para nada...

Al menos le haré una pequeña herida
para complacerte Elohim....

Ce n'est pas tout ce qu'on peut voir sur **l'image d'Épinal**

Il y a encore autre chose
à droite et à gauche
dans **le tableau de Caravage**

cette **tête de bélier**
que j'introduis sous la forme du **Shofar**
la corne lui est incontestablement arrachée.

Quant à ce qu'est ce bélier
c'est là-dessus
que je voudrais terminer.

Car il n'est pas vrai que l'animal
paraisse comme **métaphore du père**
au niveau de **la phobie.**

La phobie n'est qu'un retour...

C'est ce que Freud disait en se référant au **Totem**.

L'homme n'a pas tellement à être fier
d'être le dernier venu de la création

celui qu'on a fait avec de la boue
—ce qui n'est dit d'aucun être.

Il va se chercher des ancêtres honorables
et nous en sommes encore là...

Esto no es todo lo que se puede ver en **el grabado de Épinal**...

Hay algo más
a derecha e izquierda
en **la pintura de Caravaggio**:

Esta **cabeza de carnero**
que introduzco en forma de **shofar**
con su cuerno innegablemente arrancado.

En cuanto a lo que representa este carnero
ahí
es donde me gustaría concluir.

Porque no es cierto que el animal
aparezca como **metáfora del padre**
en términos de **la fobia.**

La fobia es simplemente un retorno...

Esto es lo que dijo Freud al referirse al **Tótem**.

El hombre no tiene mucho de qué enorgullecerse
por ser el último de la creación

aquel que ha sido hecho de barro
—lo cual no se dice de ningún otro ser.

Busca ancestros honorables
y aún estamos en esa etapa...

Il lui faut un ancêtre animal.

Dans **la Sentence des pères**
le **Pirkey 'Abot**[10]
beaucoup moins important que **le Talmud**
traduit en français par **Rachi**...
il est dit catégoriquement
que selon **la tradition rabbinique**
le bélier dont il s'agit
est **le bélier primordial.**

Il était là... **Maaseh Mimé Berechitll** [11]
dès les six jours de la création
ce qui le désigne pour ce qu'il est:
un **Elohim**.

Ce n'est pas celui
dont le nom est imprononçable

Mais tous les **Elohim**.

Celui-là est reconnu
comme l'ancêtre de **la race de Sem**
donc
des origines.

426 - 2410

Alors
cette **tête de bélier**

Necesita un ancestro animal.

En **la Sentencia de los padres**
el Pirkey 'Abot [10]
mucho menos importante que el **Talmud**
traducido al francés por **Rachi**...
se afirma categóricamente
que según **la tradición rabínica**
el carnero en cuestión
es **el carnero primordial.**

Estuvo allí... **Maaseh Mimé Bereishit** [11]
desde los seis días de la creación
lo que lo identifica por lo que es:
un **Elohim**.

No se trata de aquel
cuyo nombre es impronunciable...

Sino de todos los **Elohim**.

Este es reconocido
como el ancestro de **la raza de Sem**
y por lo tanto
de los orígenes.

426 - 2410

Así pues
esta **cabeza de carnero**

aux cornes emmêlées dans une haie qui l'arrête...

ce lieu de la haie —je voudrais vous le commenter...
le texte même
fait sentir qu'il se rue
sur le lieu du sacrifice.

De quoi vient-il avidement se repaître
quand celui
dont le nom est imprononçable
le désigne lui pour le sacrifice...?

Ce qu' **Elohim** désigne pour sacrifice à **Abraham**
à la place **d'Isaac**
c'est son ancêtre:
le dieu de sa race.

Ici se marque le tranchant entre
- **la jouissance de Dieu**

et
- ce qui d'une tradition le désigne comme **désir**

Désir de quelque chose

dont il s'agit
de provoquer la chute...

C'est l'origine biologique.

Ici est la clé de ce mystère

con sus cuernos enredados en un seto que la detiene...

este lugar del seto —me gustaría comentarlo...
el propio texto
sugiere que se precipita
hacia el lugar del sacrificio.

¿Qué es lo que anhela devorar
cuando aquel
cuyo nombre es impronunciable
lo designa para el sacrificio...?

Lo que **Elohim** designa como sacrificio a **Abraham**
en lugar de **Isaac**
es su antepasado:
el dios de su raza.

Aquí reside el marcado contraste entre
- **el goce de Dios**

y
- lo que en una tradición le designa como **deseo**...

Deseo por algo

de lo cual... se trata
de provocar la caída

Es el origen biológico.

Aquí reside la clave de este misterio

où se lit l'aversion
à l'égard de **la tradition judaïque**

La pratique des rites métaphysico-sexuels
au regard
- de **ce qui unit la communauté** dans la fête
  eu égard
- à **la jouissance de Dieu.**

Quelque chose se manifeste qui
comme étant le désir
met essentiellement en valeur cette béance
qui sépare
- **la jouissance**
- **du désir**

et le symbole en est que
c'est dans le même contexte
la relation
- d'**El Shadday**
  à
- **Abraham**

la circoncision
signe de l'alliance
- du peuple
  [à]
- celui qu'il a élu la circoncision

désigne ce petit morceau de chair tranchée
à l'énigme

que revela la aversión
a **la tradición judía**

La práctica de ritos metafísico-sexuales
a la luz de
- **lo que une a la comunidad** en la celebración
  con respecto
- al **goce de Dios.**

Algo se manifiesta que
como siendo deseo
pone esencialmente en valor este abismo
que separa
- **el goce**
- **del deseo**

y el símbolo de esto es que
en el mismo contexto
la relación de
- **El Shaddai**
  con
- **Abraham**

la circuncisión
como signo de la alianza
- del pueblo
  con
- aquel que ha elegido la circuncisión

designa ese pequeño trozo de carne cercenada
a cuyo enigma

duquel je vous avais amené par quelques hiéroglyphes
ce **petit *a*.**

Je vais vous quitter ici.

Avant de vous quitter
je vous dirai
que si j'interromps *ce séminaire*
je ne le fais pas sans m'excuser
auprès de ceux qui depuis des années
ont été mes fidèles auditeurs...

ceux qui
nourris des mots
des termes
des voies et des chemins
appris ici

comme ceux qui retournent cette empreinte contre moi.

Dans les débats récents et confus
un groupe
s'est montré véritablement dans sa fonction de groupe
mené deci-delà
aux tourbillons aveugles.

Un de mes élèves
a essayé de sauver un débat confus
à son niveau analytique

los conduje con algunos jeroglíficos
esa **pequeña *a***.

Los dejo aquí.

Antes de despedirme
les diré
que si interrumpo *este seminario*
no lo hago sin disculparme
con quienes durante años
han sido mis fieles oyentes...

con quienes
nutridos de las palabras
términos
formas y caminos
aprendidos aquí

así como con quienes vuelven esta impronta en mi contra.

En los recientes y confusos debates
un grupo
se ha mostrado verdaderamente en su función de grupo
guiado aquí y allá
por vórtices ciegos.

Uno de mis estudiantes
intentó rescatar un debate confuso
a su nivel analítico...

il a cru devoir parler...
que la vérité
que la véritable pièce
le sens de *mon enseignement*
c'est qu'on ne l'attrape jamais.

Quel incroyable contresens...!

Quelle impatience enfantine...!
au mieux...

Est-ce là pour autant
justifier **une fonction métonymique de la vérité**...?

Où a-t-on vu
comme en mathématique
que chaque chapitre renvoie au suivant...?

Je m'approchais à un certain point de la densité
où vous ne pouviez pas parvenir...

Il n'y a pas que les attributs de l'infatuation et de la sottise
esprit en forme d'épluchure
comité de rédaction...

Il y a autre chose...

J'ai en effet cherché
je la trouve parfois
la vérité de la praxis qui s'appelle psychanalyse.

Se sintió obligado a decir...
que la verdad...
el verdadero problema...
el significado de *mi enseñanza*...
es que nunca puede ser comprendido.

¡Qué increíble mala interpretación...!

¡Qué impaciencia infantil...!
en el mejor de los casos...

¿Justifica esto
una función metonímica de la verdad...?

¿Dónde hemos visto alguna vez
como en matemáticas
que cada capítulo remita al siguiente...?

Me acercaba a un nivel de densidad
que ustedes no podían alcanzar

No solo existen los atributos de la infatuación y la estupidez...
una mente con forma de peladura...
un consejo editorial...

Hay algo más...

En efecto he buscado...
—a veces la encuentro...
la verdad de la praxis que se llama psicoanálisis.

Quelle est sa vérité...?

Si quelque chose s'y avère décevant
cette praxis doit s'avancer
vers une conquête **du vrai**
par la voie de **la tromperie**...

Car **le transfert** n'est pas autre chose

427 - 2411

[tant qu'il n'y a pas de nom
au lieu de **l'Autre inopérant**].

Si ma marche est progressive
prudente
n'est-ce pas tout ce que j'ai tenté de promouvoir
dans cette voie
contre quoi
j'ai toujours à me prononcer...?

Sans quoi
elle risque de glisser
vers la voie de l'imposture.

Depuis deux ans
ayant confié à d'autres
le maniement intérieur d'un groupe
pour laisser la pureté
à ce que j'ai à vous dire ...

¿Cuál es su verdad...?

Si algo resulta decepcionante
esta praxis debe avanzar
hacia la conquista de **la verdad**
mediante **el engaño**...

Pues **la transferencia** no es otra cosa.

427 - 2411

[mientras no haya un nombre
en lugar del **Otro inoperante**].

Si mi enfoque es progresivo
cauteloso
¿no es eso todo lo que he intentado promover
en este camino
contra el cual
siempre debo alzar la voz...?

De lo contrario
corre el riesgo de deslizarse
hacia el camino de la impostura...

Desde hace dos años
he delegado en otros
la gestión interna de un grupo
para que lo que tengo que decirles
sea totalmente sincero.

Pas de différence entre
- le oui

et
- le non.

428

No hay diferencia entre
- el sí

y
- el no.

428